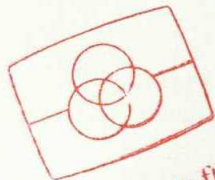


YASHICA



Free service manuals
Gratis schema's

Digitized by

www.freeservicemanuals.info

ELECTRO M5

INSTRUCTION BOOKLET GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI FOLLETO DE INSTRUCCIONES

35

The Yashica ELECTRO M5 is a new addition to the electronic camera series by Yashica—Pioneer in Electronic Cameras.

The Top-Eye CdS sensor, coupled to the electronic shutter provides automatic electronic exposure control far more accurate than the usual "electric-eye" camera.

Four exposure symbols simplify exposure setting. Just set the appropriate symbol to suit the light condition and the camera will electronically determine and set the correct shutter speed.

ALL YOU DO IS FOCUS AND PRESS THE SHUTTER RELEASE BUTTON.

The automatic flash exposure system makes flash photography simple. Here again, the camera calculates electronically the exposure required for flash. Enjoy the pleasure of photography, without exposure worries, with the Yashica ELECTRO M5.

Bei der Yashica ELECTRO M5 handelt es sich um den neusten Zuwachs in den elektronischen Kamera-Serien von Yashica—Pionier in der Herstellung elektronischer Kameras.

Die mit dem Elektronenverschluss gekuppelte CdS-Photozelle ergibt eine wesentlich genauere automatische Belichtung, als die üblichen Kameras mit elektrischer Photozelle.

Vier Belichtungsmarkierungen vereinfachen die Belichtungseinstellung. Sie brauchen bloss je nach Lichtverhältnis die richtige Markierung einzustellen und die Kamera wird elektronisch die richtige Verschlussgeschwindigkeit ausrechnen und einstellen.

ALLES WAS SIE ZU TUN HABEN IST SCHARF EINSTELLEN UND ABRÜCKEN.

Dank der Blitzlicht-Automatik ist das Photographieren mit Blitzgerät äusserst einfach. Auch hier berechnet das Elektronengehirn der Kamera die für die Blitzlichtaufnahme benötigte Belichtung. Geniessen auch Sie das Photographieren mit der Yashica ELECTRO M5 ohne jegliche Belichtungsorgen.

L'Appareil photographique YASHICA ELECTRO M5 est un nouveau produit additionnel à la série des appareils exécutis par YASHICA, pionier des appareils photographiques électroniques.

Le TOP-EYE CdS équipé de réglage sur le déclencheur qui contrôle automatiquement l'exposition électronique. C'est beaucoup plus précis que celui de l'appareil équipé de "électrique-eye" normal.

Quatre symboles de l'exposition permettent de tenir facilement l'exposition en fixant le symbole approprié à mesure la condition de la lumière et l'appareil déterminera électroniquement la correcte vitesse de l'obturation du déclencheur.

TOUT CE QU'IL VOUS FAUT FAIRE SONT SEULEMENT LA MISE-AU-POINT ET LA POUSSEE AU BOUTON DU DECLENCHEUR.

Le système automatique de flash produit facilement la photo au flash. Cette fois aussi, l'appareil règle électroniquement l'exposition exigée du rayon. Jouisiez-vous de la photographie sans gênes de régler de l'exposition avec YASHICA ELECTRO M5.

L'Appareil photographique YASHICA ELECTRO M5 est un nouveau produit additionnel à la série des appareils exécutis par YASHICA, pionier des appareils photographiques électroniques.

Le TOP-EYE CdS équipé de réglage sur le déclencheur qui contrôle automatiquement l'exposition électronique. C'est beaucoup plus précis que celui de l'appareil équipé de "électrique-eye" normal.

Quatre symboles de l'exposition permettent de tenir facilement l'exposition en fixant le symbole approprié à mesure la condition de la lumière et l'appareil déterminera électroniquement la correcte vitesse de l'obturation du déclencheur.

TOUT CE QU'IL VOUS FAUT FAIRE SONT SEULEMENT LA MISE-AU-POINT ET LA POUSSEE AU BOUTON DU DECIENCHEUR.

Le système automatique de flash produit facilement la photo au flash. Cette fois aussi, l'appareil règle électroniquement l'exposition exigée du rayon. Jouisiez-vous de la photographie sans gênes de régler de l'exposition avec YASHICA ELECTRO M5.

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

- ① Batterie-Kontrollampe
- ② Verschlussauslöseknopf
- ③ Filmtransporthebel
- ④ Photozähler
- ⑤ Auto-Blitzbereich
- ⑥ Einstellring
- ⑦ Ring der Belichtungsmarkierungen
- ⑧ Selbstauslöser

- ⑨ Aufsteckschuh für Blitzgerät usw.
- ⑩ Filmrückspulhebel
- ⑪ Synchronisieranschluss
- ⑫ Bildsucher
- ⑬ Blitzlichtmarkierung
- ⑭ CdS-Photozelle
- ⑮ Objektiv

DESCRIPTION

- ① Lampe examinatrice de pile
- ② Bouton de déclencheur
- ③ Levier d'avancement du film
- ④ Compteur d'image
- ⑤ Symbole d'éclairage automatique
- ⑥ Anneau de la mise-au-point
- ⑦ Anneau de contrôle de l'exposition
- ⑧ Levier du verrou du retardement

- ⑨ Sabot pour accessoires
- ⑩ Bouton de rebobinage
- ⑪ Sync. terminal
- ⑫ Fenêtre du viseur- télémètre
- ⑬ Symbole de l'éclairage
- ⑭ Posemètre CdS
- ⑮ Objectif de prise-de-vues

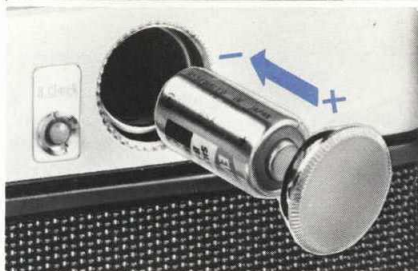
DESCRIPCION

- ① Luz de inspección pila
- ② Disparador
- ③ Palanquita avanzadora de película
- ④ Contador de exposiciones
- ⑤ Alcance de flash automático
- ⑥ Mando de enfoque
- ⑦ Mando de símbolos de exposición
- ⑧ Palanquita del disparador automático

- ⑨ Portaaccesorios
- ⑩ Reenrollador de película
- ⑪ Terminal sincrónico
- ⑫ Visor
- ⑬ Símbolo de flash
- ⑭ Sensor de luz CdS
- ⑮ Objetivo de tomas

A 6V silver oxide battery (Eveready No.544, Mallory PX28 or equivalent) is the power source for the exposure control system and electronic shutter.

1. Turn the battery Compartment Cover counter-clockwise and remove it.
2. Install the battery—Make sure the minus (—) polarity goes in first. Close the cover.



EINSETZEN DER BATTERIE

Eine 6 V Silberoxidbatterie (Eveready No. 544, Mallory PX-28 oder gleichwertig) genügt als Kraftquelle für das Belichtungs-Kontrollsystem und den Elektronenverschluss.

1. Der Batteriegehäusedeckel wird entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht und entfernt.
2. Schieben Sie die Batterie ins Gehäuse—Dabei muss darauf geachtet werden, dass die minus (—) Polrichtung gegen die Innenseite des Batteriegehäuses zeigt. Dann wird der Gehäusedeckel geschlossen.

CHARGEMENT DE LA PILE

Une 6 V pile d'argent oxydée (Eveready No. 544, Mallory PX-28 ou leurs équivalentes) est le ressort pour le système de contrôle de l'exposition et du déclencheur électronique.

1. Tournez la verrou de couverture du compartiment de la pile en manière d'horloge et déplacez-le.
2. Introduire la pile—placez-la d'abord par la côté polarisée (—). Fermez la couverture.

CARGA DE LA PILA

Una pila de óxido de plata 6 V (Eveready No. 544, Mallory PX-28 o su equivalente) es la fuente de energía para el sistema de control de exposiciones y el obturador electrónico.

1. Gire la tapa del alojamiento de pila en sentido contrario del reloj y sáquela.
2. Coloque la pila—La polaridad negativa (—) debe ir al fondo. Cierre la tal.

CHECKING BATTERY

17/1/2015

Press the Battery Check Button. When the green lamp light, the battery has enough power to operate the electronic shutter and the exposure control system. Replace the battery when the green lamp does not light.



Notes on battery :

- It is advisable to carry a spare battery when you go on a long trip.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry, safe place.
- Never disassemble or throw a used battery into a fire, it may explode.

ÜBERPRÜFEN DER BATTERIE

Drücken Sie auf den Batterie-Kontrollknopf. Wenn die Kontrolllampe grün aufleuchtet, verfügt die Batterie über genügend Elektrizität um den Elektronenverschluss und das Belichtungs-Kontrollsystem zu betreiben. Leuchtet das grüne Licht nicht auf, so muss die Batterie ersetzt werden.

Anmerkungen :

- Wenn Sie eine längere Reise unternehmen, so ist es ratsam eine Ersatzbatterie mitzunehmen.
- Wird die Kamera für eine längere Zeitperiode nicht benutzt, entfernen Sie die Batterie und bewahren Sie diese an einem kühlen, trockenen und sicheren Ort auf.
- Eine ungebräuchlich gewordene Batterie sollte nie zerlegt oder ins Feuer geworfen werden ; es besteht Explosionsgefahr !

EXAMEN DE LA PILE

Poussez le bouton d'examen de pile. Lorsque la lampe verte s'allume, la pile a encore de ressort suffisante pour le déclencheur électronique et pour le système de contrôle d'exposition. Par exemple : déplacez la pile de son compartiment, cette-ci la lampe ne s'allume plus.

Notes sur la pile

- Il est recommandable d'avoir de la pile supplémentaires lorsque vous allez en long voyage.
- Au cas où l'on ne utilise pas l'appareil pour longtemps, la pile doit être déplacée et gardée à la place fraîche et séchée.
- Ne décomposez pas la pile ni jetez-la au feu car elle est explosive.

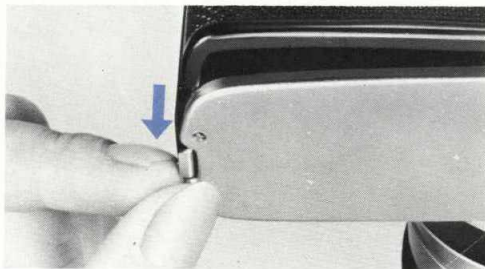
INSPECCION DE LA PILA

Apriete el botón de inspección. Si la luz verde se enciende, se considera que la pila posee suficiente fuerza como para accionar el disparador electrónico y el sistema de control de exposiciones. Reemplace la pila cuando la luz verde no se encienda.

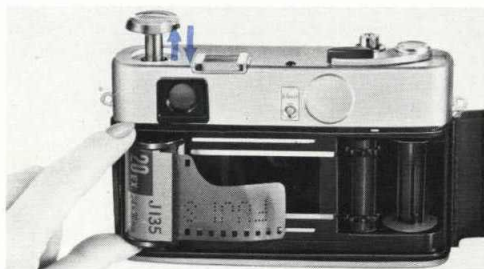
Notas :

- Es preferible llevar una pila de repuesto cuando se hace un viaje largo.
- Si la cámara no se va a usar por largo tiempo, extraiga la pila y guárdela en un lugar fresco, seco y seguro.
- Nunca despiece o eche una pila gastada dentro del fuego, ya que podría explotar.

LOADING FILM



1. Pull out the Rear Cover Lock Lever and the cover will pop open. The Exposure Counter will be automatically set at "S" (start) mark.



2. Pull out the Film Rewind Knob, place the film cassette into the film chamber and push back the Film Rewind Knob to its original position.

EINLEGEN DES FILMS

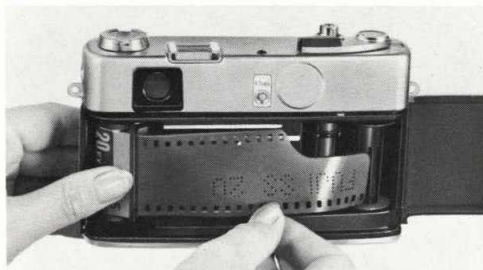
1. Ziehen Sie den Verschlusshebel des Gehäusedeckels heraus um das Gehäuse zu öffnen. Der Photozähler wird dabei automatisch auf die "S" (Start)-Markierung geschaltet.
2. Ziehen Sie den Filmrückspulhebel heraus legen Sie die Filmkassette ins Filmgehäuse ; nun wird der Filmrückspulhebel in seine Originalstellung zurückgestossen.

CHARGEMENT DU FILM

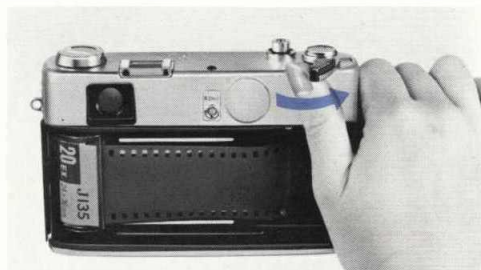
1. Relevez la fermeture du couvercle du dos et le couvercle s'ouvre le compteur d'image fixe automatiquement à la marque de "S" (se dit début)
2. Retirez le bouton de rebobinage du film et chargez le film dans sa chambre et insérez l'amorce du film dans une fente de bobine. Ensuite, retournez le bouton à sa place originale.

CARGA DE LA PELICULA

1. Tire el cierre de la tapa trasera y la tapa se abrirá por acción del resorte. El contador de exposiciones quedará automáticamente regulado en la marca de arranque "S".
2. Tire el reenrollador de película, coloque el rollo de película dentro del alojamiento del mismo y apriete el reenrollador a su posición original.



3. Insert the film leader into one of the slots of the multi-slot take-up spool.



4. Advance the film, making sure the perforation engage the sprocket teeth. Close the rear cover.

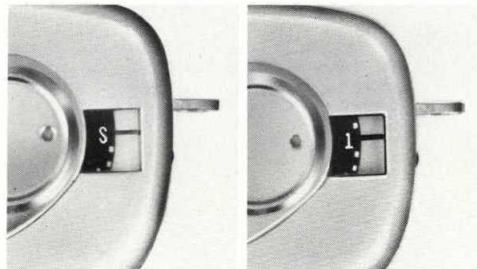
3. Stecken Sie das Startband des Films in einen der Schlitz der Aufnahmespule.
4. Rücken Sie den Film vor und vergewissern Sie sich, dass die Zähne der Filmtransporttrommel richtig in die gelochten Linien auf beiden Seiten des Films eingreifen. Dann wird der Gehäusedeckel geschlossen.

3. Insérez l'extrémité du film dans un des fentes de la bobine multirecprice.
4. Assurez-vous que les perforations du film sont entraînées par la roue dentée, ensuite refermez le couvercle du dos.

3. Inserte el conductor de la película dentro de una de las ranuras de la bobina multi-ranuras.
4. Haga avanzar la película, mientras verifica si las perforaciones encajan los dientes del eje dentado. Cierre la tapa trasera.



5. Fold out the crank handle of the Film Rewind Knob and turn it clock-wise until a slight resistance is felt. While advancing the film, check the Film Rewind Knob. If it turns, as illustrated, the film is properly loaded. If it fails to move, open the rear cover and thread the film into the spool again.



6. Remove the lens cap. Wind the Film Advance Lever, press the Shutter Release Button. Repeat this procedure until the figure "1" appears in the Exposure Counter Window. Now you're ready to shoot the first picture.

5. Klappen Sie die Handkurbel des Filmrückspulhebels heraus, und drehen sie diese im Uhrzeigersinn bis Sie einen leichten Widerstand fühlen. Beim Vorrücken des Films muss der Filmrücktransporthebel überprüft werden. Dreht er sich wie auf der Abbildung angegeben, so ist der Film richtig geladen. Sollte sich der Hebel jedoch nicht bewegen, so öffne man den Gehäusedeckel und führe den Film nochmals in die Filmtransporttrommel ein.
 6. Den Deckel des Objektivs entfernen. Dann wird der Filmtransporthebel gespannt und der Verschlussauslöseknopf gedrückt.
Wiederholen Sie diesen Vorgang bis die Zahl "1" im Fenster des Photozählers erscheint. Nun ist die Kamera für die erste Aufnahme schussbereit.
-
5. Le bouton de rebobinage du film et bobinez-le à la manière de l'horloge jusqu'à avoir de la petite resistance. Lorsque le film s'avance, examinez le bouton de rebobinage du film. S'il tourne comme il est montré dans l'illustration en haut. La photo se montre que le film est chargé correctement. S'il ne marche pas convenablement, reouvrez le couvercle du dos et recommencez le chargement du film dans la bobine.
 6. Déplacez la casequette de l'objectif, remontez le bouton d'avancement du film ensuite poussez le bouton du déclencheur. Répétez ces mouvements jusqu'à avoir le symbole. (1) dans la fenêtre de l'indicateur d'exposition. Maintenant vous êtes prêts à commencer la première image.
-
5. Plegue la manivela del reenrollador de película y gire la palanquita avanzadora a la derecha hasta que se sienta una leve resistencia. Mientras avanza la película, observe el reenrollador. Si éste gira en sentido de la flecha, se considera que la película está correctamente cargada. De lo contrario, si el enrollador permanece inmóvil, abra la tapa trasera e introduzca la película nuevamente en la bobina.
 6. Quite la tapa del objetivo, enrolle la palanquita avanzadora de película y apriete el disparador. Repita este procedimiento hasta que la cifra "1" aparezca en la ventanilla del contador de tomas. Con esto, usted ya está en condiciones de tomar la primera foto.

The Yashica ELECTRO M5 features a new electronic shutter which gives correct exposure automatically regardless of light. For very bright beach or snow scenes, an ND filter is recommended for effective results. In very dim light the use of flash is advisable.

NIGHT PHOTOGRAPHY-WITHOUT FLASH.

Automatic exposure setting for photography in almost any light—WITHOUT FLASH.

To take pictures of moving subjects in dim light, the use of FLASH is recommended.



1. Set the ASA/DIN film speed.
Move the Film Speed Setting Lever to set the ASA/DIN to correspond with the ASA/DIN speed rating of the film in use. The ASA/DIN rating of the film emulsion is clearly indicated on the box or the instruction sheet which comes with the film.

GRUNDBEGRIFFE ZUM PHOTOGRAPHIEREN

Der neuartige Elektronenverschluss der Yachica ELECTRO M5 ermöglicht eine korrekte automatische Belichtung bei jeglichen Lichtverhältnissen. Für Aufnahmen bei strahlendem Wetter am Meer oder im Schnee wird zum Erhalt erstklassiger Resultate die Verwendung eines ND-Filters empfohlen.

Photographieren in der Nacht—ohne Blitzgerät. Automatische Einstellung der Belichtung für Aufnahmen bei fast allen Lichtverhältnissen—ohne Blitzlicht. Zum Knipsen von Photo-Objekten in Bewegung bei schwachen Lichtverhältnissen wird der Gebrauch eines Blitzgerätes empfohlen.

1. Einstellen ASA/DIN Filmgeschwindigkeit.

Legen sie den Richthebel der Filmgeschwindigkeit auf Bewertung der Filmemulsion ist auf der Filmverpackung deutlich angegeben oder aus der Gebrauchsanweisung des Films leicht ersichtlich.

LE PREMIER PAS DE FAIRE PHOTO

L'appareil Yashica ELECTRO M5 est équipé d'un nouveau déclencheur électronique qui donne automatiquement l'exposition correcte à n'importe quel éclairage. Pour cette raison, un ND filtre soit être recommandé pour prise de vue à la plage claire ou bien pour le paysage sous la neige afin d'avoir de bons résultats. Il est recommandable avoir flash au cas il fait sombre.

Photo dans la nuit exposition automatique pour la photo dans presque toute lumière—sans flash.

Prendre des photos de sujets déplaçant dans la lumière faible, l'emploi du flash est recommandé.

1. Pour fixer ASA/DIN à la vitesse du film

Déplacez le levier de contrôleur de la sensibilité du film pour fixer ASA/DIN, en accord à la vitesse du film proposée. La mesure d'émulsion du film est indiquée sur son paquet ou dans la note d'instruction installée avec le film.

PROCEDIMIENTOS PARA LA TOMA DE FOTOS

La Yashica ELECTRO M5 incorpora un nuevo obturador electrónico que ofrece exposición correcta y en forma automática en cualquier condición de luz. Para las vistas muy relucientes, en el mar o en la nieve, se recomienda usar el filtro ND para lograr excelentes resultados.

Cuando la luz es muy débil es preferible usar un flash.

Fotografía por la noche — sin un flash

Regulación de la exposición automática para la fotografía en casi todas las condiciones de la luz — sin un flash.

El uso de un flash se recomienda para tomar fotos a los sujetos móviles en la poca luz.

1. Regulación de la velocidad de película ASA/DIN. Mueva la palanquita reguladora de velocidad de la película a la posición ASA/DIN correspondiente al régimen de velocidad ASA/DIN de la película en uso. El régimen ASA/DIN de la emulsión de película se indica claramente en la caja o en la hoja de instrucciones que viene con la película.



2. Set the Exposure Symbol.
Rotate the Exposure Symbol Ring and align the appropriate symbol with the index line.

Symbol	Light condition	Aperture
	Bright outdoor scenes	F/22
	Cloudy/Rainy	F/8
	Indoors/Night	F/2.8

3. Compose, focus and press the Shutter Release Button. Correct exposure is set automatically.

Note :

Do not leave the shutter cocked when the camera is not in use for a long period of time.

2. Einstellen der Belichtungsmarkierung
Drehen Sie den Einstellring bis die, dem Lichtverhältnis angepasste Markierung mit dem Indexstrich übereinstimmt.
3. Bildausschnitt auswählen, scharf einstellen und abdrücken. Die richtige Belichtung wird automatisch eingestellt.

Anmerkung :

Wird die Kamera für eine längere Zeitperiode nicht benutzt, so ist darauf zu achten, dass der Verschluss nicht gespannt ist.

2. Pour fixer le symbole de l'exposition
Tournez l'anneau du symbole de l'exposition et alignez le symbole approprié à la ligne d'index.
3. Composez la mise au point et poussez le bouton du déclencheur. Une correcte exposition soit tenue automatiquement.

Note :

Ne laissez pas le déclencheur d'être relevé lorsqu'on n'emploie pas l'appareil pour longtemps.

2. Regulación del símbolo de exposición
Gire el mando de símbolos y alinee el símbolo apropiado con la línea indicadora.
3. Enfoque y apriete el disparador. La exposición correcta se obtiene en forma automática.

Nota :

Cuando la cámara no se usa por largo tiempo, no deje el obturador regulado.

Markierung	Lichtverhältnis	Blende
	Strahlendes Wetter	F/22
	Bewölkt/Regnerisch	F/8
	Zu Hause/in der Nacht	F/2,8

Symbole	Condition de rayon	Ouverture
	Vue claire d'extérieur	F/22
	Temps couvert/Pluvieux	F/8
	En intérieur/Soir	F/2,8

Símbolo	Condición de Luz	Abertura
	Vistas brillantes al aire libre	F/22
	Nublado/Lluvioso	F/8
	Interior/Noche	F/2,8

Focus by turning the Focusing Ring while watching the image in the central spot in the Viewfinder. If, as shown in the right top photo, two identical images appear in the center of finder field, the subject is out of focus. Rotate the Focusing Ring until the two images overlap and form one clear image (right bottom).



SCHARF EINSTELLEN

Drehen Sie den Einstellring solange, bis das gewünschte Aufnahmeobjekt im Mittelpunkt des Bildsuchers deutlich und klar erscheint. Auf der Abbildung rechts oben sehen Sie im Mittelfeld des Bildsuchers zwei übereinstimmende Bilder, d.h. der Brennpunkt ist nicht scharf eingestellt. Drehen Sie den Einstellring bis die zwei Bilder übereinanderliegen, nun ist das Bild scharf eingestellt (siehe Abbildung rechts unten).

MISE-AU-POINT

La mise-au-point peut être prise par tourner l'anneau de mise-au-point en regardant centre de viseur. Au cas où les images telles qu'elles sont reproduites à droit en haute à cette page, la mise-au-point soit en dehors de cadre. Tournez l'anneau de la mise-au-point jusque les deux images superposent et forment une image claire. (Voir la photo en bas)

ENFOQUE

Enfoque girando el mando de enfoque mientras mira la imagen que aparece en el punto central del visor. Si, como se muestra en la foto de la derecha superior, dos imágenes idénticas aparecen en el centro del campo del visor, el sujeto está mal enfocado. Gire el mando de enfoque hasta dichas dos imágenes se superpongan y formen una sola imagen clara (foto derecha inferior).

VIEWFINDER FRAME

The viewfinder of the ELECTRO M5 includes a bright frame outlining the exact area which will be reproduced on the film.

It also features automatic parallax compensation.

The bright frame moves diagonally in accordance with the focusing distance to compensate for the slight difference between the field covered by the Viewfinder and that actually covered by the camera lens.



RAHMEN DES BILDSUCHERS

Der Bildsucher der ELECTRO M5 verfügt über einen übersichtlichen Rahmen, der die genauen Umrissse des auf dem Film zu erscheinenden Bildes anzeigt.

Automatischer Parallaxe-Ausgleich.

Der mit der Brennweite übereinstimmende deutliche Diagonalrahmen gleicht die kleine Differenz zwischen dem Blickfeld des Bildsuchers und dem eigentlichen Blickfeld des Kameraobjektives automatisch aus.

CADRE DE VISEUR

Le viseur de l'ELECTRO M5 comprend d'une échelle de l'éclairage saisissant l'espace exacte qui reproduit sur le film.

Il est aussi spécialisé de parallaxe automatique de la compensation.

Le cadre d'éclairage se marche diagonalement en accord à la distance fixée par la mise-au-point afin de compenser pour moindre différence entre l'espace couverte par le viseur et celle couverte actuellement par l'objectif d'appareil.

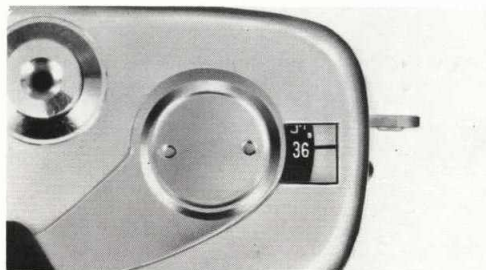
CUADRO DEL VISOR

El visor de la ELECTRO M5 incluye un cuadro brillante que representa la extensión exacta que será reproducida en la película.

Ofrece también compensación automática de paralaje.

El cuadro brillante se mueve diagonalmente de acuerdo con la distancia de enfoque para compensar la pequeña diferencia entre el campo cubierto por el visor y el cubierto por el objetivo.

UNLOADING FILM



1. Do not try to advance film further when a resistance is felt ; it may tear or come loose making it impossible to rewind film into cassette.



2. Press the Film Rewind Release Button on the camera base. You need not keep it pressed while rewinding. This button is re-set automatically when the Film Advance Lever is wound.

ENTLADEN DES FILMS

1. Wenn Sie beim Bewegen des Filmtransporthebels einen Widerstand fühlen, drehen Sie den Film nicht gewaltsam weiter, ansonst der Film zerreißen oder sich von der Kassette lösen würde und nicht zurückgespult werden könnte.
2. Drücken Sie auf den Auslöseknopf zum Rückspulen des Films unten am Kameragehäuse. Beim Rückspulen brauchen Sie nicht dauernd auf den Knopf zu drücken. Beim Spannen des Filmtransporthebels wird der Auslöseknopf automatisch neu eingestellt.

DÉCHARGEMENT DU FILM

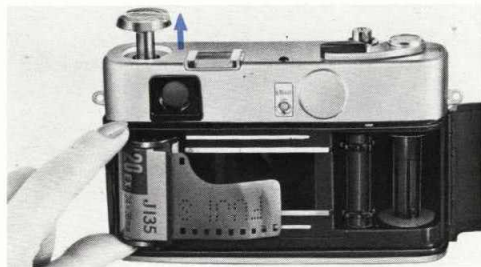
1. Ne plus essayer d'avancer le film quand on sent une résistance, ça peut le déchirer ou le faire impossible de réembobiner.
2. Poussez le bouton de rebobinage du film sur la base de l'appareil. Il n'est pas nécessaire de pousser continuellement. Le bouton est refixé automatiquement lorsque le bouton d'avancement du film est remonté.

DESCARGA DE LA PELÍCULA

1. No trate de avanzar mas la película cuando se siente la resistencia ; esto puede romper o aflojar película de su carrete, haciendo imposible reenrollar la película en su carrete.
2. Apriete el botón de reenrollado ubicado en la base de la cámara. No es necesario mantenerlo apretado durante el reenrollado. Este vuelve a su posición en forma automática cuando la palanquita avanzadora de película es enrollada.



3. Fold out the crank-handle of the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow. A slight resistance will be felt when the film pulls off the take-up spool, but continue winding ; a few additional turns will wind the film completely into the cassette.



4. Open the rear cover and pull out the Film Rewind Knob.
Take out the film cassette.

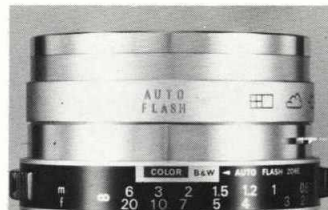
3. Klappen Sie die Handkurbel des Filmrückspulhebels heraus und drehen Sie diese in der Pfeilrichtung. Wenn der Film aus der Aufnahmespule herausgedreht wird, werden Sie einen leichten Widerstand fühlen, drehen Sie jedoch ruhig weiter ; einige zusätzliche Drehungen werden dafür sorgen, dass sich der ganze Film in der Kassette befindet.
 4. Öffnen Sie den Gehäusedeckel und ziehen Sie den Filmrückspulhebel heraus. Nun können sie die Filmkassette herausnehmen.
-
3. Redressez la manivelle du bouton de rebobinage du film et tournez-la dans le sens de la flèche. Vous sentirez une légère resistance lorsque le film se détachera de la bobine receptrice, mais continuez à tourner en répétition, le film sera mis complètement dans la caisse.
 4. Ouvrez le couvercle du dos et retirez le bouton de rebobinage du film. Et enlevez la caisse du film.
-
3. Extraiga la manivela del reenrollador de película y gírela en sentido de la flecha. Se sentirá una ligera resistencia cuando la película se desprende de la bobina, pero debe seguir enrollando ; con unas vueltas más la película quedará completamente enrollada en su carrete.
 4. Abra la tapa trasera y tire el reenrollador de película. Saque el rollo de película.

AUTOMATIC FLASH PHOTOGRAPHY

The Yashica ELECTRO M5 features a revolutionary automatic flash exposure system that eliminates exposure calculation with flash guide numbers.

The use of recommended types of flash bulbs with the ELECTRO M5 will give correct exposure automatically and make flash photography simple. (See the automatic flash photography table on page 32.) Flash will synchronize at Auto Flash setting only.

1. Rotate the Exposure Symbol Ring and align the AUTO flash symbol with the index mark.
2. Slip the flash gun into the accessory shoe and plug the cord into the sync. terminal. Then insert the recommended type of flash bulb into the flash bulb socket.



PHOTOGRAPHIEREN MIT BLITZGERÄT

Die Yashica ELECTRO M5 verfügt über ein revolutionäres automatisches Blitzlicht-Belichtungssystem das ein langwieriges Berechnen der Belichtungszeit mittels Blitzlicht-Zahlentabelle erübrigt.

Mit der ELECTRO M5 erhalten Sie automatisch die richtige Belichtung insofern Sie eine der empfohlenen Blitzlampen verwenden. (Beachten Sie die Tabelle für automatische Blitzaufnahmen auf Seite 33.)

Das Blitzlicht wird nur wenn Sie die Markierung "AUTO-FLASH" einstellen synchronisiert.

1. Drehen Sie den Ring der Belichtungsmarkierungen bis die Markierung "AUTO FLASH" mit der Indexmarkierung übereinstimmt.
2. Befestigen Sie das Blitzgerät am Aufsteckschuh oben am Kameragehäuse und stecken Sie das Blitzlichtkabel in den Synchronisierungsanschluss. Dann stecken Sie eine empfohlene Blitzlampe in die Lampenfassung.

PHOTO AU FLASH AUTOMATIQUE

Le YASHICA ELECTRO M5 est équipé du système spécial de flash automatique qui s'illumine le mesure de l'exposition avec les numéros de réglage de l'exposition.

Par usage de flash en type recommandé pour l'ELECTRO M5 donnera l'exposition parfaite et cela produit facilement des photo au flash. (Voir le tableau de la photo au flash automatique à la page 34)

Le flash synchronisera seulement à la position "Auto Flash"

1. Tournez l'anneau de contrôle de l'exposition et alignez-le à la marque d'AUTO Flash par l'index.
2. Attachez le flash électronique au sabot pour accessoires et brancez la cordelière à la prise synchro. Ensuite, chargez la lampe de flash en type recommandé dans le socket de la lampe.

FOTOGRAFIA CON FLASH AUTOMATICO

La Yashica ELECTRO M5 incorpora un revolucionario sistema de exposición para flash automático que elimina el trabajoso cálculo de exposición con números de orientación para flash.

El uso de los tipos recomendados de bombillas para flash con la ELECTRO M5 dará exposición correcta y en forma automática, además, simplifica la toma de fotos con flash. (Refiérase a la tabla de la Pág. 35 "Fotografía con flash automático")

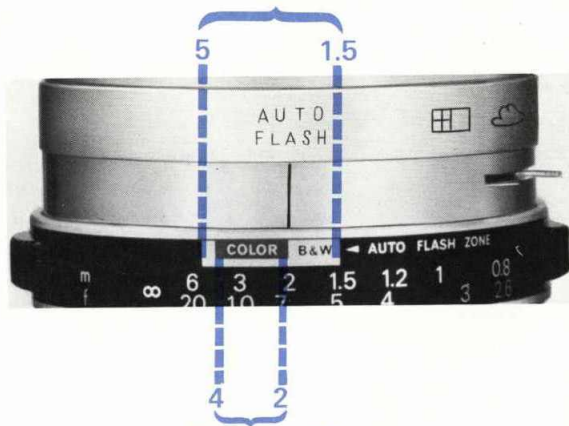
El flash se sincronizará sólo por la manera del ajuste de Auto Flash.

1. Gire el mando de símbolos de exposición para alinear el símbolo de flash AUTO con la marca índice.
2. Coloque el flash en el portaaccesorios y conecte el cordón en el terminal de sincronización. Luego, inserte el tipo recomendado de bombilla en la portabombilla del flash.

As indicated in the previous page, the range of the revolutionary automatic flash synchronization is shown on the Focusing Ring. Position your subject within this range, focus and press the Shutter Release Button for flash photography.

For black-and white film

Automatic flash exposure range . . . 1.5 to 5 meters (5 to 16 feet)



For color film

Automatic flash exposure range . . . 2 to 4 meters (6.6 to 13 feet)

Wie auf der vorangehenden Seite angegeben finden Sie den Bereich der revolutionären automatischen Blitzlicht-Synchronisierung auf dem Einstellring. Sie brauchen bloss das gewünschte Aufnahmeobjekt in diesen Bereich zu bringen, scharf einzustellen und schon können Sie Blitzaufnahme knipsen.

Schwarzweissfilm

Automatischer Blitzlichtbereich—1,5 bis 5 meter (5 bis 16 feet)

Farbfilm

Automatischer Blitzlichtbereich—2 bis 4 meter (6,6 bis 13 feet)

Comme il est indiqué dans la page dernière, l'étendue de flash automatique sync est marquée sur l'anneau de l'exposition. La position de votre sujet peut être prise dans ce cadre ainsi poussez le bouton de déclencheur pour la photo au flash.

Pour le film monochrome

L'étendue de flash automatique—de 1,5 à 5 mètres (5 à 16 feet)

Pour le film en couleur

L'étendue de flash automatique—de 2 à 4 mètres (6,6 à 13 feet)

Como se indica en la página anterior, el alcance de sincronización del revolucionario flash automático está mostrado en el mando de enfoque. Para tomar fotos con flash, ubique el sujeto dentro de este alcance, enfoque y luego apriete el disparador.

Para película blanco y negro

Alcance de exposición para flash automático . . . 1,5 a 5 metros (5 a 16 pies)

Para película en colores

Alcance de exposición para flash automático . . . 2 a 4 metros (6,6 a 13 pies)

AUTOMATIC FLASH PHOTOGRAPHY TABLE

Film	ASA/DIN Film Speed	Flash Bulb	Electronic Flash Unit	Camera-to-Subject Distance
B & W Film	ASA32-320 DIN 16-26	AG-1 AG-3	GN 22-28 (meter) GN 73-93 (feet)	1.5 m-5 m 5 ft.-16 ft.
Color Film	ASA64-160 DIN 19-23	AG-1B AG-3B	GN 22-28 (meter) GN 73-93 (feet)	2 m-4 m 6.6 ft.-13 ft.

The figure GNm 22-28 on the focusing ring means the guide number 22-28 for meters and the letters GNf means the guide number for feet.

Note :

For better picture with electronic flash units, divide the guide number by 8 and obtain the camera-to-subject distance.

Film	ASA/DIN Film-Geschwindigkeit	Blitz-lampe	Elektronische Blitzeinheit	Distanz zwischen Kamera und Objekt
Schwarz-weissfilm	ASA 32–320 DIN 16–26	AG-1 AG-3	GN 22–28 (meter) GN 73–93 (feet)	1,5 m–5 m 5 ft.–16 ft.
Farbfilm	ASA 64–160 DIN 19–23	AG-1B AG-3B	GN 22–28 (meter) GN 73–93 (feet)	2 m–4 m 6,6 ft.–13 ft.

Die Bezeichnung GNm 22–28 auf dem Einstellring bedeutet "guide number" (Leitzahl) 22-28 für meter und die Buchstaben GNf bedeuten "guide number for feet" (Leitzahl für feet).

Anmerkung :

Um mit der elektronischen Blitzeinheit bessere Resultate zu erhalten, dividieren Sie die Leitzahl durch 8, wobei Sie die Distanz zwischen Kamera und Objekt erhalten.

TABLEAU DE LA PHOTO AU FLASH AUTOMATIQUE

Film	ASA/DIN vitesse du film	Lampe de flash	Unité de flash électronique	Distance entre appareil et sujet
Film monochrome	ASA 32–320 DIN 16–26	AG-1 AG-3	GN-22–28 m GN-73–93 ft.	1,5 m–5 m 5–16 ft.
Film en couleur	ASA 64–160 DIN 19–23	AG-1B AG-3B	GN-22,28 m GN-73–93 ft.	2 m–4 m 6,6 ft–13 ft.

Les numéros GN 22–28 sur l'anneau au mise-su-point signifient numéros de guide 22–28 en mètres et les lettres GNf signifient les numéros en feet.

Remarque :

Pour des meilleures photos avec les unités de flash électroniques, diviser le nombre guide par 8 et obtenir la distance de caméra-au-sujet.

TABLA DE FOTOGRAFIA CON FLASH AUTOMATICO

Película	Velocidad de película ASA/DIN	Bombilla de flash	Flash electrónico	Distancia cámara-a-sujeto
Película B y W	ASA 32–320 DIN 16–26	AG-1 AG-3	GN 22–28 (metros) GN 73–93 (pies)	1,5–5 metros 5–16 pies
Película en colores	ASA 64–160 DIN 19–23	AG-1B AG-3B	GN 22–28 (metros) GN 73–93 (pies)	2–4 metros 6,6–13 pies

La cifra GNm 22–28 ubicada sobre el mando de enfoque significa el número guía 22–28 para metros y las letras GNf representan el número guía para pies.

Nota :

Para más excelentes fotos con flash electrónico, divida el numero guía por 8 y adquiera la distancia camara-a-sujeto.

For flash photography, use the Yashica AG-D flash gun for AG type bulbs. It may be used as a conventional flash by taking out the cord from the flash gun body and connecting it to the camera synchro terminal. It can also be used as a cordless flash gun with a camera having a direct contact shoe.



YASHICA-LITE AG-D

Verwenden Sie für Blitzlichtaufnahmen das Yashica AG-D Blitzgerät für Lampen der Klasse AG. Dieses Gerät kann als konventionelles Blitzgerät verwendet werden, indem Sie das Verbindungskabel des Blitzlichts mit dem Synchronisierungsanschluss der Kamera verbinden. Hat die Kamera einen direkten Kontaktschuh, so kann das Blitzgerät ebenfalls als kabelloses Blitzlicht verwendet werden.

YASHICA-LITE AG-D

Pour la photo au flash employez l'ampoule AG-D de Yashica. Celle-ci sera utilisée comme le flash conventionnel en déplaçant la corde du dispositif de flash conventionnel, branchez-la à la prise synchro de l'appareil. On peut aussi utiliser cela comme le dispositif flash sans corde étant prise au sabot pour accessoires.

YASHICA-LITE AG-D

Para fotografía con flash, use el flash Yashica AG-D para bombillas tipo AG. Este flash puede usarse como flash corriente sacando el cordón desde el cuerpo de flash para conectarlo al terminal sincrónico de la cámara. Además, se usa también como flash sin cordón con una cámara que tiene un zapato de contacto directo.

1. Cock the shutter by winding the Film Advance Lever.
2. Set the self-timer by moving the Self-Timer Lever on the lens barrel in the direction of the arrow (see illustration) until it stops.
3. Focus and press the Shutter Release Button. The self-timer trips the shutter approximately 7 to 8 seconds after the Shutter Release Button is pressed. (If you are all alone focus on the spot where you intend to stand)

Note :

The self-timer does not function if the shutter is not cocked.



SELBSTAUSLÖSER

1. Machen Sie die Kamera durch Spannen des Filmtransporthebels schussbereit.
2. Drücken Sie den Hebel des Selbstauslösers auf der Objektivfassung in der Richtung der Pfeilmarkierung (siehe Abbildung) ganz durch.
3. Stellen Sie das Objektiv scharf ein und drücken Sie auf den Verschlussauslöseknopf. Der Selbstauslöser löst den Verschluss ungefähr 7 bis 8 Sekunden nachdem Sie auf den Verschlussauslöseknopf gedrückt haben aus. (Wenn Sie ganz allein sind, so stellen Sie das Objektiv auf denjenigen Platz scharf ein, wo Sie sich hinstellen wollen.)

Anmerkung :

Bei ungespanntem Verschluss funktioniert der Selbstauslöser nicht.

RETARDEMENT (SELF-TIMER)

1. Pour armer le retardement, remontez le déclencheur en tournant le bouton d'avancement du film.
2. Armez le retardement par déplacer l'anneau du retardement sur le barillet de l'objectif en manière de l'horloge suivant la flèche jusqu'à l'arrêt. (voir l'illustration)
3. Mise-au-point et poussez le bouton de déclencheur. Le retardement se marche et 1. déclenchera l'obturation par 7 ou 8 secondes après que vous aurez poussé le bouton.

Note :

Le retardement ne fonctionne que si vous avez manoeuvré le levier d'avancement du film et si l'obturateur est armé.

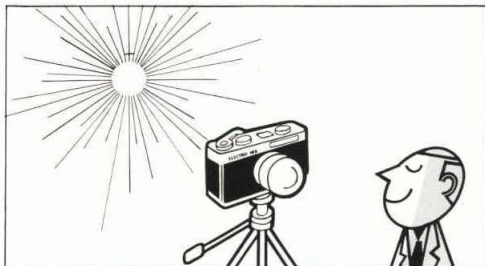
DISPARADOR AUTOMATICO

1. Regule el obturador enrollando la palanquita avanzadora de película.
2. Regule el disparador automático moviendo la palanquita del mismo ubicada en el tambor del objetivo en sentido de la flecha (Vea la ilustración) hasta llegar al otro extremo.
3. Enfoque y apriete el disparador. El disparador automático acciona aproximadamente 7 a 8 segundos después del apretamiento del disparador. (Si usted se encuentra solo, enfoque el punto donde intenta pararse)

Nota :

El disparador automático no funciona si el obturador no es oprimido.

COLOR PICTURES



Particularly in color photography, best results are obtained when the light hits the subject directly from the front. Under such conditions, the light is evenly distributed over the subject, assuring ideal color balance.

BACKLIGHTED SUBJECTS



For backlit subjects, about double the normal exposure time is required for the shadow area. Exposure compensation is made by adjusting the ASA/DIN setting.

For example, when a film of ASA 100 is used, move the Film Speed Setting Lever to the figure 50. MAKE SURE TO REPLACE THE LEVER TO THE ORIGINAL FILM SPEED SETTING AFTER THE EXPOSURE IS MADE.

FARBAUFNAHMEN

Besonders beim Knipsen von Farbaufnahmen erhalten Sie die besten Resultate, wenn das Licht direkt von vorn auf das Photo-Objekt fällt. Unter diesen Umständen wird das Licht gleichmässig auf das Objekt verteilt, was einen vorzüglichen Ausgleich der Farben garantiert.

GEGENLICHT-AUFNAHMEN

Für Objekte im Gegenlichtschatten wird die normale Belichtungszeit ungefähr verdoppelt. Die Belichtungs-Kompensation wird durch Verstellen der ASA/DIN Norm erreicht.

Wird zum Beispiel ein Film von ASA 100 verwendet, so wird der Richthebel der Filmgeschwindigkeit auf die Zahl 50 verstellt. VERGEWISSEN SIE SICH, DASS SIE NACH DER VOLLENDUNG DER AUFNAHME DEN RICHTHEBEL AUF DIE URSPRÜNGLICHE FILMGESCHWINDIGKEIT ZURÜCKLEGEN!

PHOTOGRAPHIE EN COULEUR

Particulièrement la photographie en couleur, les résultats sont meilleurs lorsque la lumière frappe le sujet de face. Dans ce cas il y a une répartition plus harmonieuse de la lumière, ce qui assure l'équilibre idéal des couleurs.

SUJETS AU CONTRE-JOUR

Pour prendre les sujets au contre-jour, il est nécessaire à prendre environ double temps à la place sombre. La compensation d'exposition sera tenue par armer le réglage d'ASA/DIN.

Par exemple, lorsqu'un film d'ASA 100 serait utilisé, appuyez le bouton de réglage de la sensibilité du film au numéro 50. Retournez le bouton correctement à la position originale de la vitesse du film après que l'exposition est prise.

FOTOS EN COLORES

En especial para fotos en colores, se obtienen los mejores resultados donde la luz solar llega directamente al sujeto. En esas condiciones, la luz es distribuida uniformemente sobre el sujeto, asegurando un equilibrio ideal de colores.

SUJETOS CON FONDO ILUMINADO

Para los sujetos con fondo iluminado, se requiere aproximadamente el doble del tiempo de exposición normal. La compensación de exposición se hace regulando la velocidad ASA/DIN.

Por ejemplo, si se usa una película de ASA 100, mueva la palanquita reguladora de velocidad fílmica a la cifra 50. VUELVA A COLOCAR LA PALANQUITA EN SU POSICION ORIGINAL DESPUES DE LA-EXPOSICION.



As the CdS sensor is above the lens, no exposure compensation is required when a filter is used.



When photographing in very dim light, mount the camera on a tripod or a firm support and release the shutter with a cable release to avoid shaking the camera during exposure.

FILTERVERWENDUNG

Bei der Verwendung eines Filters wird keine Belichtungs-Kompensation benötigt, da sich die CdS-Photozelle direkt über dem Objektiv befindet.

DRAHTAUSLÖSER

Beim Photographieren bei sehr schwachem Licht befestigt man die Kamera auf einem Stativ, oder stelle sie auf eine feste Unterlage und löse den Verschluss mit einem Drahtauslöser aus, um eine etwelche Erschütterung der Kamera während der Belichtung zu vermeiden.

UTILISATION DE FILTRE

Comme le compteur CdS sur l'objectif n'aurait pas de compensation d'exposition exigée le filtre doit être utilisé.

DÉCLENCHEUR SOUPLE

Lorsqu'on se sert de la pose, ou si l'on photographie dans l'obscurité, placez l'appareil sur le trépied ou sur le support, le déclencheur souple avec une corde doit être utilisé afin d'éviter la secousse de l'appareil pendant la manoeuvre.

USO DEL FILTRO

Como el sensor CdS está sobre el objetivo, no es necesaria la compensación de exposición cuando se use un filtro.

CABLE DISPARADOR

Cuando va a tomar fotos bajo condiciones de luz muy pobre, monte la cámara sobre un trípode o un soporte firme y use un cable disparador para así evitar la inestabilidad de la cámara durante la exposición.



Filter

55 mm screw-in type Yashica filters for color or black-and-white photography are available for your ELECTRO M5.



Lens Shade

The use of the lens shade is recommended to ward off extraneous light. Your ELECTRO M5 accepts a 57 mm slip-on type lens shade.

ZUBEHÖRTEILE

Filter

Für Ihre ELECTRO M5 sind 55 mm Yashica Filter zum aufschrauben für Farb—oder Schwarzweissphotographie erhältlich.

Sonnenblende

Die Sonnenblende dient zum Abwenden von unerwünschten Lichtstrahlen. Zu Ihrer ELECTRO M5 passt eine 57 mm Aufsteckblende.

ACCESSOIRES

Filtre

Pour la photographie en couleur et monochrome, le YASHICA filtres en 55 mm sont obtenables pour votre YASHICA ELECTRO M5.

Parasoleil

L'usage de Parasoleil est recommandé pour protéger contre le rayon exceptionnel. Votre ELECTRO M5 acceptera une 57 mm Parasoleil en type vissée.

ACCESORIOS

Filtro

Los filtros Yashica tipo 55 mm para fotos en colores y blanco-negro son adquiribles para su ELECTRO M5.

Parasol

El uso de Parasol se recomienda para desviar la luz extraña. Su ELECTRO M5 acepta el protector de objetivo tipo 57 mm.

Meter

Distance \ F :		2.8	8	22
∞	from	22.0	7.76	2.88
	to	∞	∞	∞
6	from	4.74	3.43	1.99
	to	8.18	25.8	∞
3	from	2.66	2.20	1.51
	to	3.45	4.78	∞
2	from	1.85	1.62	1.22
	to	2.18	2.63	6.14
1.5	from	1.41	1.28	1.03
	to	1.60	1.82	2.94
1.2	from	1.15	1.06	0.885
	to	1.26	1.39	1.93
1	from	0.964	0.904	0.777
	to	1.04	1.12	1.44
0.8	from	0.778	0.740	0.657
	to	0.824	0.872	1.04

Feet

Distance \ F :		2.8	8	22
∞	from	72'2"	25'6"	9'5"
	to	∞	∞	∞
20	from	15'9"	11'4"	6'7"
	to	27'5"	91'2"	∞
10	from	8'10"	7'4"	5'0"
	to	11'6"	16'1"	∞
7	from	6'5"	5'7"	4'2"
	to	7'8"	9'5"	25'4"
5	from	4'9"	4'3"	3'5"
	to	5'4"	6'1"	10'0"
4	from	3'10"	3'6"	2'11"
	to	4'2"	4'8"	6'6"
3	from	2'11"	2'9"	2'5"
	to	3'1"	3'4"	4'2"
2.6	from	2'6"	2'5"	2'2"
	to	2'8"	2'10"	3'4"

Meter

Distanz \ F :		2,8	8	22
∞	von bis	22,0 ∞	7,76 ∞	2,88 ∞
6	von bis	4,74 8,18	3,43 25,8	1,99 ∞
3	von bis	2,66 3,45	2,20 4,78	1,51 ∞
2	von bis	1,85 2,18	1,62 2,63	1,22 6,14
1,5	von bis	1,41 1,60	1,28 1,82	1,03 2,94
1,2	von bis	1,15 1,26	1,06 1,39	0,885 1,93
1	von bis	0,964 1,04	0,904 1,12	0,777 1,44
0,8	von bis	0,778 0,824	0,740 0,872	0,657 1,04

Feet

Distanz \ F :		2,8	8	22
∞	von bis	72'2" ∞	25'6" ∞	9'5" ∞
20	von bis	15'9" 27'5"	11'4" 91'2"	6'7" ∞
10	von bis	8'10" 11'6"	7'4" 16'1"	5'0" ∞
7	von bis	6'5" 7'8"	5'7" 9'5"	4'2" 25'4"
5	von bis	4'9" 5'4"	4'3" 6'1"	3'5" 10'0"
4	von bis	3'10" 4'2"	3'6" 4'8"	2'11" 6'6"
3	von bis	2'11" 3'1"	2'9" 3'4"	2'5" 4'2"
2,6	von bis	2'6" 2'8"	2'5" 2'10"	2'2" 3'4"

En mètre

Distance \ F :		2,8	8	22
∞	depuis au	22,0 ∞	7,76 ∞	2,88 ∞
6	depuis à	4,74 8,18	3,43 25,8	1,99 ∞
3	depuis à	2,66 3,45	2,20 4,78	1,51 ∞
2	depuis à	1,85 2,18	1,62 2,63	1,22 6,14
1,5	depuis à	1,41 1,60	1,28 1,82	1,03 2,94
1,2	depuis à	1,15 1,26	1,06 1,39	0,885 1,93
1	depuis à	0,964 1,04	0,904 1,12	0,777 1,44
0,8	depuis à	0,778 0,824	0,740 0,872	0,657 1,04

En feet

Distance \ F :		2,8	8	22
∞	depuis à	72'2" ∞	25'6" ∞	9'5" ∞
20	depuis à	15'9" 27'5"	11'4" 91'2"	6'7" ∞
10	depuis à	8'10" 11'6"	7'4" 16'1"	5'0" ∞
7	depuis à	6'5" 7'8"	5'7" 9'5"	4'2" 25'4"
5	depuis à	4'9" 5'4"	4'3" 6'1"	3'5" 10'0"
4	depuis à	3'10" 4'2"	3'6" 4'8"	2'11" 6'6"
3	depuis à	2'11" 3'1"	2'9" 3'4"	2'5" 4'2"
2,6	depuis à	2'6" 2'8"	2'5" 2'10"	2'2" 3'4"

Metro

F : Distancia		2,8	8	22
∞	desde a	22,0 ∞	7,76 ∞	2,88 ∞
6	desde a	4,74 8,18	3,43 25,8	1,99 ∞
3	desde a	2,66 3,45	2,20 4,78	1,51 ∞
2	desde a	1,85 2,18	1,62 2,63	1,22 6,14
1,5	desde a	1,41 1,60	1,28 1,82	1,03 2,94
1,2	desde a	1,15 1,26	1,06 1,39	0,885 1,93
1	desde a	0,964 1,04	0,904 1,12	0,777 1,44
0,8	desde a	0,778 0,824	0,740 0,872	0,657 1,04

Pie

F : Distancia		2,8	8	22
∞	desde a	72'2'' ∞	25'6'' ∞	9'5'' ∞
20	desde a	15'9'' 27'5''	11'4'' 91'2''	6'7'' ∞
10	desde a	8'10'' 11'6''	7'4'' 16'1''	5'0'' ∞
7	desde a	6'5'' 7'8''	5'7'' 9'5''	4'2'' 25'4''
5	desde a	4'9'' 5'4''	4'3'' 6'1''	3'5'' 10'0''
4	desde a	3'10'' 4'2''	3'6'' 4'8''	2'11'' 6'6''
3	desde a	2'11'' 3'1''	2'9'' 3'4''	2'5'' 4'2''
2,6	desde a	2'6'' 2'8''	2'5'' 2'10''	2'2'' 3'4''

CARE AND MAINTENANCE OF YOUR CAMERA

- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of the car or in direct sunlight, because heat may affect the film, battery and electric circuit in the camera.
- It is advisable to carry a spare battery.
- If the front surface of the lens needs cleaning, first blow away any dust or dirt from the surface. Then, clean with a lens brush or clean, soft, lintless cloth.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store the camera and battery in a cool, dry and safe place.
- When the camera is not in use, do not leave the shutter cocked.

PFLEGE UND UNTERHALT IHRER KAMERA

- Bewahren Sie Ihre Kamera nicht im Handschuhfach oder im Kofferraum Ihres Wagens, oder im direkten Sonnenlicht auf, da der Film, die Batterie und das Stromnetz der Kamera hitzeempfindlich sind.
- Eine Ersatzbatterie ist empfehlenswert.
- Ist die Oberfläche des Objektivs schmutzig geworden, so blase man vorerst den Staub von der Oberfläche. Als dann reinige man das Objektiv mit einem Staubpinsel und anschliessend mit einem weichen Tuchlappen.
- Wird die Kamera für eine längere Zeitperiode nicht benutzt, so entferne man die Batterie und bewahre Kamera und Batterie an einem kühlen, trockenen und sicheren Platz auf.
- Wird die Kamera nicht benutzt, so sollte der Verschluss nicht gespannt sein.

SOINS ET MAINTIEN DE VOTRE APPAREIL

- Ne laissez pas l'appareil dans le compartiment ou l'entrepôt de voiture ni au rayon du soleil, car la chaleur affecterait le film, la pile et le circuit électronique de l'appareil.
- C'est recommandable d'avoir les piles supplémentaires.
- Si la surface de l'objectif doit être nettoyée, d'abord déplacez des poussières de la surface ensuite nettoyez l'objectif avec un chiffon doux ou une brosse pour l'objectif.
- Lorsque vous n'employez pas votre appareil pour longtemps, déchargez la pile et disposez l'appareil et les piles dans la place fraîche et intactée.
- Lorsque l'appareil n'est pas employé, ne laissez pas le déclencheur d'être relevé.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE SU CAMARA

- No deje la cámara en el compartimiento o portaequipajes del coche o expuesta a la luz directa del sol, ya que el calor puede afectar la película, pila y el circuito eléctrico de la cámara.
- Es preferible llevar una pila de repuesto.
- Si la superficie del objetivo está sucia, en primer lugar sopla el polvo que se halla en ella. Luego, límpiela con un cepillo de objetivo o una tela sin hilacha, limpia y suave.
- Cuando la cámara no es usada por largo tiempo, saque la pila. La cámara y la pila deben guardarse en un lugar fresco, seco y seguro.
- Cuando la cámara no está en uso, no deje el obturador regulado.





YASHICA CO., LTD.

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan

Yashica Electro 35

pag. 1

DE ELECTRONISCHE BELICHTING

Met dit nieuwe systeem van belichtingsmeting op basis van transistors, condensatoren en CdS cel krijgt u de ideale belichting onder alle lichtomstandigheden. Ook bij weinig licht wordt de meting uiterst nauwkeurig verricht. Met de zeer lichtsterke f/1.7 lens en elektronische sluiters benut u het licht van verzekerd dat zelfs de kleinste lichtverandering verwerkt wordt.

pag. 2

Uw Electro 35 is 's werelds eerste 35 mm camera, die met lampjes een waarschuwing geeft voor overbelichting, voor bewegingsonscherpte en batterij-controle. Met de fabuleuze Yashinon DX f.1.7 lens kunt u opnamen maken met een fantastische scherpte en kleurweergave tot in alle hoeken. Met de heldere zoeker wordt het instellen bijzonder gemakkelijk.

pag. 3

Hand-Held Exposure Warning Lamp
& Over-Exposure Warning Lampe
ASA/DIN Film Speed Dial
Film Advance Lever
Shutter Release Button
CdS cell Window
Accessory Shoe
Film Rewind Crank
Viewfinder
Taking Lens

- Lampje voor waarschuwing voor overbelichting en bewegingsonscherpte
- ASA/DIN instelschijf
- transporthandel
- ontspanknop
- CdS-belichtingssoog
- flitsschoen
- terugspoelknop met slinger
- zoeker

Aperture Ring
Self-Timer
Flash Socket

— belichtings-instelling
— diafragma-ring
— zelfontspanner
— flitsaansluiting

pag. 5

HET INLEGGEN VAN DE BATTERIJ

1. Draai de batterij-afsluitdeksel met een geïstuk in de richting van de pijl.
2. Leg de Mallory TR 164 batterij in het batterijhuis met de min (—) pool naar de bovenzijde van de camera in het batterijhuis en draai de afsluitdeksel weer vast.

pag. 6

BATTERIJ-CONTROLE

Het is belangrijk dat u de batterijspanning controleert voor u opnamen gaat maken, omdat batterijen met onvoldoende spanning foutieve belichting geven.

Druk op de het kleine rode knopje aan de achterzijde van de camera.

Als de batterijspanning voldoende is gaat het groene lampje branden. Als het lampje niet brandt is de spanning onvoldoende en moet de batterij vervangen worden.

pag. 7

DE JUISTE BELICHTING

1. Stel de juiste filmgevoeligheid in.
2. Zet de belichtingsinstelling op Auto.

pag. 8

3. Stel het gewenste licht-symbool in met diafragma-instelling.

Symbool	Lichthoeveelheid	diafragma
zon	volle zon	16/11/8
wolk	bewolkt of open schaduw	5.6/4/2.8
venster	binnenshuis	2/1.7

Als er bijzonder weinig licht is moet u met de langzaamste sluitersoms een tijdopname maken. Stel de ring op B en ontspan de sluiters. De sluiters blijft nu net zo lang openstaan als u de ontspanknop ingedrukt houdt. Natuurlijk zijn statief en draadontspanner in dergelijke omstandigheden onmisbaar. Ook bij opnamen met sluitertijden van 1/30 seconde en langer moet de c-pname zonder trillingen gemaakt worden. De draadontspanner kan met een normale schroefdraad in de ontspanknop worden geschroefd.

pag. 16

DE ONTSPANKNOPVERGRENDING

Draai de ring tegen de klok in, waarna de ontspanknop vergrendeld is. Als het streepje tegenover "L" staat is de ontspanknop vergrendeld. Als het streepje 90° links van de "L" staat is de ontspanknop vrij.

Om scherpe foto's te maken moeten wij de camera tijdens de opname stil houden. Houdt de camera vast zoals op de foto gedemonstreerd wordt en let erop dat het venster van de belichtingsmeter niet afgedekt wordt. Druk de camera tegen het oog en zoek met de armen steun op uw lichaam.

pag. 17

HET INSTELLEN

Alles wat u tussen de beeldbegrenzing ziet komt ook op de foto. De parallax wordt automatisch opgeheven.

De lens is instelbaar vanaf 0.8 m tot ∞ . Kijk in de zoeker en stel het onderwerp scherp.

pag. 18

Op de bovenste foto ziet u een juist ingestelde opname. Op de onderste foto ziet u een foutief ingestelde opname. Draai de afstandinstelring tot u het resultaat van de bovenste foto ziet.

pag. 19

ook ervoor en achter zal scherpte zijn. Dit verschijnsel noemen wij scherptediepte.
Scherptediepte is afhankelijk van diafragma en afstand.
U kunt de scherptediepte aflezen op de bovenzijde van de lens.
Tussen de afstand- en diafragma-instelling vindt u links en rechts van het streepje eenzelfde reeks getallen.
Als u normaal de afstand hebt ingesteld trekt u in gedachten een streepje vanaf het gebruikte diafragma links en rechts naar de afstandring, waarna u de scherptediepte ongeveer kan berekenen.

pag. 21

FLITSOPNAMEN

U kunt met de Electro 35 opnamen tot 2 minuten maken. Als het onderwerp echter beweegt moet u tot flitsen overgaan.
De normaal in de handel zijnde flitsers kunnen gebruikt worden.
De flitser kan op de flitsschoen of via een flitsbeugel op de statiefbevestiging worden gezet.

pag. 22

Stel met de belichtingsring het flitsteken  in waardoor de sluitertijd automatisch 1/30 sec. wordt. U kunt nu zowel met electronen-flitser als met lampjes flitsen.
Stel de afstand in en deel de gevonden afstand op het richtgetal van de gebruikte lichtbron.
Het op deze manier gevonden getal is het in te stellen diafragma. Let er wel op dat voor iedere filmgevoeligheid een ander richtgetal geldt.

afstand
richtgetal = diafragma

pag. 23

HET INLEGGEN VAN DE FILM

1. Trek de pal van de camera-sluiting omlaag, waarna u de achterwand kunt openen.
2. Leg de nieuwe cassette in de cassette-ruimte.

pag. 24

6. Draai de slinger van de terugspoelknop heel voorzichtig in de richting van de pijl tot u een lichte tegenstand voelt. De film ligt nu vlak in de filmbaan.

pag. 26

7. Zodra de camera geopend wordt springt het telwerk op "S".
Transporteer nu de film tot het cijfer "1" op het telwerk staat.
U bent nu klaar voor de eerste opname.
8. Om te zien of de film goed is ingelegd ziet u bij elke transportbeweging de terugspoelknop met slinger, in tegenovergestelde richting van de pijl meebewegen. Draait de terugspoelknop niet mee, dan is de film niet goed ingelegd.

pag. 27

HET UITNEMEN VAN DE FILM

1. Na de laatste opname moet de film in de cassette worden teruggespoeld.
2. Druk de pal van de terugspoelontkoppeling in waardoor het transport vrij loopt.

pag. 28

3. Draai de terugspoelknop in de richting van de pijl. Aan het eind voelt u een lichte tegenstand. Draai voorzichtig door tot u de film uit de opwindspoel voelt gaan.
4. Open de camera en neem de volle cassette eruit.

pag. 29

Wat is een elektronische sluiters?

In de gewone camera's wordt hoeveelheid licht door de CdS cel in een stroomstoot omgezet en via mechanische overbrengingen op diafragma- en sluitersinstelling overgezet.

De belichtingsmeternaald is gekoppeld aan sluitersnelheden en diafragma. In deze Electro 35 met zijn elektronische sluiters wordt de hoeveelheid licht, welke door de CdS cel wordt opgevangen via transistors en electromagneet direkt op de sluiters overgebracht.

Het principe van de elektronische sluiters

SCHERPTEDIEPTETABEL

meter	F.No.	1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	van	37.7	32.1	22.9	16.1	11.5	8.07	5.89	4.08
	tot	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞	∞
7	van	5.93	5.77	5.39	4.91	4.39	3.79	3.24	2.61
	tot	8.56	8.91	10.0	12.3	17.6	51.6	∞	∞
2	tot	2.10	2.12	2.18	2.26	2.39	2.61	2.94	3.77
	van	1.91	1.89	1.85	1.79	1.72	1.63	1.52	1.38
1	van	0.98	0.97	0.96	0.95	0.93	0.91	0.88	0.83
	tot	1.02	1.03	1.04	1.06	1.08	1.12	1.17	1.27
0.8	van	0.79	0.78	0.77	0.76	0.75	0.74	0.72	0.70
	tot	0.81	0.82	0.82	0.83	0.85	0.87	0.90	0.96

pag. 30

BELANGRIJK

Maak de lens schoon met een speciaal lenskwastje of -doekje. Alléén als de lens hiermee niet meer schoon te krijgen is mag u een licht met alcohol bevochtigd lensdoekje gebruiken.

Ga altijd zeer voorzichtig met de camera om.

Als u de camera een tijd niet gaat gebruiken moet de batterij verwijderd worden en op een koele, droge en veilige plaats bewaard worden.

Mocht er zich op enigerlei wijze een storing in de camera optreden dan moet de camera via uw fotohandelaar ter controle worden opgestuurd:

